

**KODE DER AUSSCHREIBUNG
AOV/SUA-SF 05/2017****FÜHRUNG DES MENSA- UND
BARDIENSTES AN DER
LANDESBERUFSSCHULE FÜR
HANDWERK UND
INDUSTRIE, ROMSTRASSE NR. 20,
BOZEN****CIG: 7032642FC1****CODICE DI GARA
AOV/SUA-SF 05/2017****GESTIONE DEL SERVIZIO MENSA
E BAR PRESSO LA SCUOLA
PROFESSIONALE
PROVINCIALE PER L'ARTIGIANATO E
L'INDUSTRIA, VIA ROMA N. 20,
BOLZANO****CIG: 7032642FC1****Klarstellung 05**

In Bezug auf die zusammenfassende Tabelle in Formular des wirtschaftlichen Angebots, wo gebeten wird, die Arbeitskosten anzugeben und, im Allgemeinen, für die Rechtfertigung des wirtschaftlichen Angebots in seiner Gesamtheit, bittet man zu präzisieren, inwiefern die Führung der Bar (integrierender Bestandteil des Ausschreibungsverfahrens) berücksichtigt werden muss, sowohl was den Ertrag (der in den Ausschreibungsunterlagen nicht spezifiziert wird und der nicht Teil des Ausschreibungsbetrags ist) als auch was die Kosten betrifft.

Chiarimento 05

In relazione alla tabella riepilogativa riportata nel modello dell'offerta economica, dove viene richiesto di inserire il costo della manodopera, e più in generale per la giustificazione dell'offerta economica nella sua totalità, si chiede di specificare in che termini deve essere considerata la gestione del bar (parte integrante della gara d'appalto) sia come ricavi (che non vengono specificati nella documentazione di gara e che non fanno parte della base d'asta) sia come costi.

Antwort 05

Der prozentuelle Anteil des möglichen Ertrags der Bar in Bezug auf den Ausschreibungsbetrag von € 1.151.943,00 beläuft sich schätzungsweise auf 3,5 Prozent, während sich der prozentuelle Anteil der möglichen Kosten schätzungsweise auf 2,5 Prozent in Bezug auf den Ausschreibungsbetrag beläuft.

Risposta 05

L'incidenza percentuale sull'importo a base d'asta pari a 1.151.943,00 € dei possibili ricavi del bar approssimativamente è pari al 3,5 per cento, mentre l'incidenza percentuale dei possibili costi approssimativamente è pari al 2,5 per cento sull'importo a base d'asta.

Klarstellung 06

In Ihrem Anhang A1 "MERKMALE UND FÜHRUNGSORDNUNG" wird unter Punkt f) Unterpunkt 2) gefordert, dass das Unternehmen für die Einrichtung eines Kaffee-, Getränke- und Snackautomaten in der Nähe der Bar sorgt, um einen Mindestdienst auch während der Zeit in der geschlossen ist, anzubieten.

Während des Lokalaugenscheins hat sich herausgestellt, dass gegenwärtig bereits

Chiarimento 06

Sul Vs. allegato A1 "CARATTERISTICHE E REGOLAMENTO DI GESTIONE DEL SERVIZIO" viene richiesto, al punto f) sub 2) che l'impresa dovrà garantire l'installazione di un distributore di caffè, bevande e snack, in prossimità del bar, per offrire un servizio minimo anche durante le ore di chiusura.

In fase di sopralluogo, è emerso che attualmente vi sono già dei distributori



Automaten für heiße und kalte Getränke und Snacks vorhanden sind. Der Direktor der Schule hat aber gesagt, dass sie Bestandteil eines anderen Vertrags mit einem anderen Lieferanten sind.

Man bittet deshalb um Klarstellung, was man unter der in Anhang A1 und oben angeführten Anforderung versteht

bevande calde, fredde, snack. Il direttore della Scuola, però, dice che fanno parte di un altro contratto, con altro fornitore.

Si richiede, pertanto, cosa si intenda con la richiesta inserita nell'allegato A1 e sopra esposta.

Antwort 06

Die Automaten, die gegenwärtig in der Schule vorhanden sind, sind Bestandteil des Vertrags mit dem derzeitigen Betreiber von Mensa und Bar, welcher am 31.08.2017 ausläuft. Nach Ablauf des Vertrags werden sie daher entfernt werden.

Risposta 06

I distributori che attualmente sono installati presso la scuola, fanno parte del contratto con l'attuale gestore della mensa e bar che scade il 31.08.2017. Dopo la scadenza del contratto saranno, quindi, rimossi.
